

候選人平台的網頁地址通知書
NOTIFICATION OF THE ELECTRONIC ADDRESS OF THE
CANDIDATE'S PLATFORM

《選舉程序(村代表選舉)規例》(第 541 章, 附屬法例 L) 第 92 條
Section 92 of the Electoral Procedure (Village Representative Election) Regulation (Cap. 541 sub. leg. L)

村代表補選 (*原居民代表/居民代表)
Village Representative By-election (*Indigenous Inhabitant Representative / Resident Representative)

鄉事委員會 _____ 村
Rural Committee _____ **Village**

補選日期: ____年 ____月 ____日
Date of By-election: _____

[備註: 在填寫此通知書前, 請參閱《填寫候選人平台的網頁地址通知書說明》。]
[Note: Please read the "Notes on completion of Notification of the Electronic Address of the Candidate's Platform" before completing this notification.]

致: 民政事務總署署長

To: Director of Home Affairs

第一部分 候選人/選舉代理人資料

PART I INFORMATION OF CANDIDATE/ELECTION AGENT

*候選人/選舉代理人中文姓名(正楷): _____

*Name in Chinese of Candidate/Election Agent: _____ (姓 Surname) _____ (名 Other name)

*候選人/選舉代理人英文姓名(大楷): _____

*Name in English of Candidate/Election Agent: _____ (姓 Surname) _____ (名 Other name)
(in BLOCK LETTERS)

香港身分證號碼: _____

Hong Kong Identity Card Number: _____

聯絡電話號碼: _____

Contact Phone Number: _____

候選人平台的網頁地址: _____

Electronic Address of
the Candidate's Platform: _____

*候選人/選舉代理人簽署: _____

Signature of *Candidate/Election Agent: _____

日期: _____

Date: _____

第二部分 候選人同意書 (見說明第 3 項)

PART II CONSENT OF CANDIDATE (see Note 3)

我為上述選舉的候選人，現同意本通知書第一部分所指明的人士代表我通知民政事務總署有關我的「候選人平台」的網頁地址。

I, being the candidate for the above election, hereby give consent to the person stated in Part I of this notification to notify the Home Affairs Department on behalf of me of the electronic address of my "Candidate's Platform".

候選人中文姓名（正楷）：

Name in Chinese of Candidate:

_____ (姓 Surname)

_____ (名 Other name)

候選人英文姓名（大楷）：

Name in English of Candidate :
(in BLOCK LETTERS)

_____ (姓 Surname)

_____ (名 Other name)

香港身分證號碼：

Hong Kong Identity Card Number :

簽署：

Signature :

日期：

Date :

備註： * 請刪去不適用者。

Notes : * Delete whichever is inapplicable.

填寫候選人平台的網頁地址通知書說明

Notes on Completion of Notification of the Electronic Address of the Candidate's Platform

1. 在這通知書及說明中，在文意許可的情況下，“他”是指“他”或“她”。
In this notification and these notes, "he" means "he" or "she" as far as the context permits.
2. 為符合《選舉程序(村代表選舉)規例》(第541L章)第92(2)條與選舉廣告有關的公眾查閱規定，「候選人平台」是指由候選人或獲其授權的人士所維持以供候選人在發布選舉廣告後的1個工作天(即公眾假期及星期六以外的任何一天)內上載選舉廣告詳情予公眾查閱的公開平台。
To comply with the public inspection requirement governing election advertisements under section 92(2) of Electoral Procedure (Village Representative Election) Regulation (Cap 541L), the “Candidate’s Platform” refers to an open platform maintained by the candidate/a person authorized by the candidate which allows the candidate to post election advertisement particulars, **within 1 working day (i.e. any day other than a general holiday and Saturday) after the publication of an election advertisement** for public inspection.
3. 請候選人於本通知書第一或第二部分以中文及英文提供他的姓名，以便在中央平台上顯示候選人的資料。如本通知書的第一部分的申請人為候選人的選舉代理人，候選人必須填寫本通知書的第二部分。
Candidate should provide his name in both Chinese and English in Part I or II of this notification to facilitate publication of the information of candidate at the Central Platform. If the applicant indicated in Part I of this notification is the election agent of the candidate, the candidate has to complete Part II of this notification.
4. 若候選人選擇自行維持一個平台以上載其選舉廣告詳情供公眾查閱，他必須在發布首個選舉廣告前的最少3個工作天內，向民政事務總署署長提供該平台的電子地址。在建立候選人平台時，候選人亦須確保該平台符合《選舉程序(村代表選舉)規例》(第541L章)第92條及《村代表選舉活動指引》第四章及附錄三的規定及要求。現夾附候選人平台建議版面設計(見附件)，以供參閱。
If a candidate chooses to maintain a platform of his own for the posting of election advertisement particulars for public inspection, he must provide the electronic address of the platform to the Director of Home Affairs **at least 3 working days before** publication of the first election advertisement. In establishing a candidate’s platform, the candidate must ensure that the platform complies with the rules and requirements as set out in section 92 of the Electoral Procedure (Village Representative Election) Regulation (Cap. 541L), and Chapter 4 and Appendix C of the “Guidelines on Election-related Activities in respect of the Village Representative Elections”. A proposed layout design of Candidate’s Platform is attached for ease of reference (see Annex).
5. 填妥的通知書，可由專人送遞、郵遞、電郵或圖文傳真方式送交民政事務總署署長(地址：香港灣仔軒尼詩道130號修頓中心30樓、電郵地址：rre@had.gov.hk、傳真號碼：2591 6392)。
The duly completed notification may be delivered by hand, by post, or sent by e-mail or facsimile transmission to the Director of Home Affairs (Address: 30th Floor, Southorn Centre, 130 Hennessy Road, Wan Chai, Hong Kong, E-mail address: rre@had.gov.hk, facsimile transmission number: 2591 6392).
6. 候選人在填寫此通知書時如有任何問題，請在辦公時間內致電鄉郊代表選舉的查詢熱線2152 1521。
If the candidate has any difficulty in completing this notification, please contact the Rural Representative Election Hotline at 2152 1521 during office hours.

7. 請注意下列有關在此通知書提供個人資料的說明—

Please note the following with regard to the personal data supplied in connection with this notification-

(a) **資料用途**

就此申請表提供的個人資料，會供民政事務總署用於與選舉有關的用途。

Purpose of Collection

The personal data supplied in connection with this application will be used by the Home Affairs Department for election-related purposes.

(b) **索閱個人資料**

任何人有權根據《個人資料（私隱）條例》（第486章）的條文要求索閱及改正他在申請表所提供的個人資料。

Access to Personal Data

A person has the right to request access to and correction of the personal data he supplied in the application form in accordance with the provisions of the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486).

(c) **查詢**

關於透過此申請表收集的個人資料的查詢（包括索閱及改正個人資料），應向民政事務總署署長提出（地址：香港灣仔軒尼詩道130號修頓中心30樓）。

Enquiry

Enquiries concerning the personal data collected by means of this application (including request for access to and corrections of personal data) should be addressed to the Director of Home Affairs at 30th Floor, Southorn Centre, 130 Hennessy Road, Wan Chai, Hong Kong.

民政事務總署
Home Affairs Department

候選人平台建議版面設計 **Proposed Layout Design of Candidate's Platform**

選舉 Election: 2014年05月鄉村選舉 / 補選 2014 May Village Election / By-election
鄉村 Village: 屋頭 Uk Tau
鄉事委員會 Rural Committee: 上水區 Sheung Shui District
候選人編號 Candidate No.: 1
候選人姓名 Name of Candidate : 陳大文 Chan Tai Man

選舉廣告詳情(依發布日期降序排列) **Election Advertisement Particulars (in descending order according to 'Date of Publication')**

項目 Item	選舉廣告類別 Election Advertisement Type	製作/印製日期 Date of Production/Printing (dd-mm-yyyy)	製作/印製的文本數目 Number of Copies Produced/Printed	發布日期 Date of Publication (dd-mm-yyyy)	發布的文本數目 Number of Copies Published	選舉廣告檔案/連結 Election Advertisement File/Link	准許/授權文件 Permission/Authorization Document	尺寸/面積 Size/Dimension	發布方式 Manner of Publication	製作人/印刷人的姓名 Name of Producer/Printer	製作人/印刷人的地址 Address of Producer/Printer	修正日期 Date of Correction (dd-mm-yyyy)	選舉廣告檔案/連結 Date of Removal of Election Advertisement File/Link (dd-mm-yyyy) [Reason 原因]
1	小冊子	12-04-2014	100	14-04-2014	100	File1.jpg	-	A4	街頭派發	AA 印刷公司	九龍青山道 X 號39 樓	-	17-04-2014 [根據總選舉事務主任指示移除該選舉廣告(原因:與候選人的選舉宣傳無關)]
註	-	-	200	-	200	-	-	-	-	-	-	15-04-2014	-
2	橫額	11-04-2014	20	13-04-2014	20	File2.jpg	Authorization.jpg	5 尺 x 3 尺	懸掛於路邊鐵欄	BB 製作公司	九龍彌敦道 9999號十樓	-	-
註	-	-	-	-	-	File2 (Revised).jpg	-	-	-	-	-	14-04-2014	-
3	海報	10-04-2014	150	12-04-2014	150	http://www.XXX.com.hk/poster.jpg	Permission.jpg	A3	大廈大堂張貼	CC 印刷公司	旺角 Z 大廈 1 樓	-	-

註：只顯示曾被修正的資料。Only corrected particular(s) will be shown.

同意書文件 **Consent Document**

項目 Item	檔案 File	備註 Remark
1	Consent1.jpg	
2	Consent2.jpg	同意書已於 17-04-2014 撤銷
3	Consent3.jpg	